

CUADERNO DE TRABAJO

CORA



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

PRIMERA PARTE

CUADERNO DE TRABAJO

Primera Parte

**en el idioma Cora de El Nayar,
Nayarit**

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D. F.
1974

INSTRUCCIONES PARA EL CUADERNO DE TRABAJO DE LA CARTILLA CORA

Este cuaderno de trabajo fue elaborado para emplearse simultáneamente con la cartilla cora y tiene por objeto proporcionar ejercicios que complementen las lecciones de la cartilla. Dichos ejercicios podrán ayudar al maestro a elaborar otros similares. Es importante recordar que al usar este cuaderno, deberá hacerse siempre de acuerdo a la lección correspondiente de la cartilla.

Se encuentran también ejercicios en español utilizando letras ya bien conocidas a través de la enseñanza del cora, con el fin de que el alumno se dé cuenta que el español puede leerse tan fácilmente como el cora.

Para facilitar el uso del cuaderno, se dan instrucciones al pie de cada página, indicando al maestro el orden en que deben hacerse los ejercicios. Aunque las instrucciones están escritas en español, el maestro debe darlas en cora, tratando de que las indicaciones sean lo suficientemente claras para que los alumnos hagan correctamente cada ejercicio. Asimismo el maestro debe procurar que el alumno haga más ejercicios por sí mismo.

México, D.F., Octubre de 1974.

ALGUNAS ACLARACIONES SOBRE EL ALFABETO CORA

Las letras del alfabeto cora son:

a, c, ch, i, e, j, l, m, n, ny, p, q, r, s, t, ts, ty, u, ü, v, w, x, y, '.

La mayoría de las letras se pronuncian igual que las mismas letras del español; y las letras que se pronuncian de diferente manera se explican en los párrafos siguientes:

La **j** del cora es más suave que la **j** del español y se pronuncia más al frente. Ejemplo: **jarí** 'quique de maguey'.

Las letras **ny** y **ty** se pronuncian con la lengua aproximadamente en posición para pronunciar la letra **d** del español. Es decir, la lengua está colocada directamente atrás de los dientes y un poco extendida.

Ejemplos: **cánya'a** 'borrego'; **tyapü** 'pulga'.

La **r** se pronuncia con la punta de la lengua volteada hacia atrás y después volteándola hacia el frente.

Ejemplo: **muäre'eri** 'difícil'.

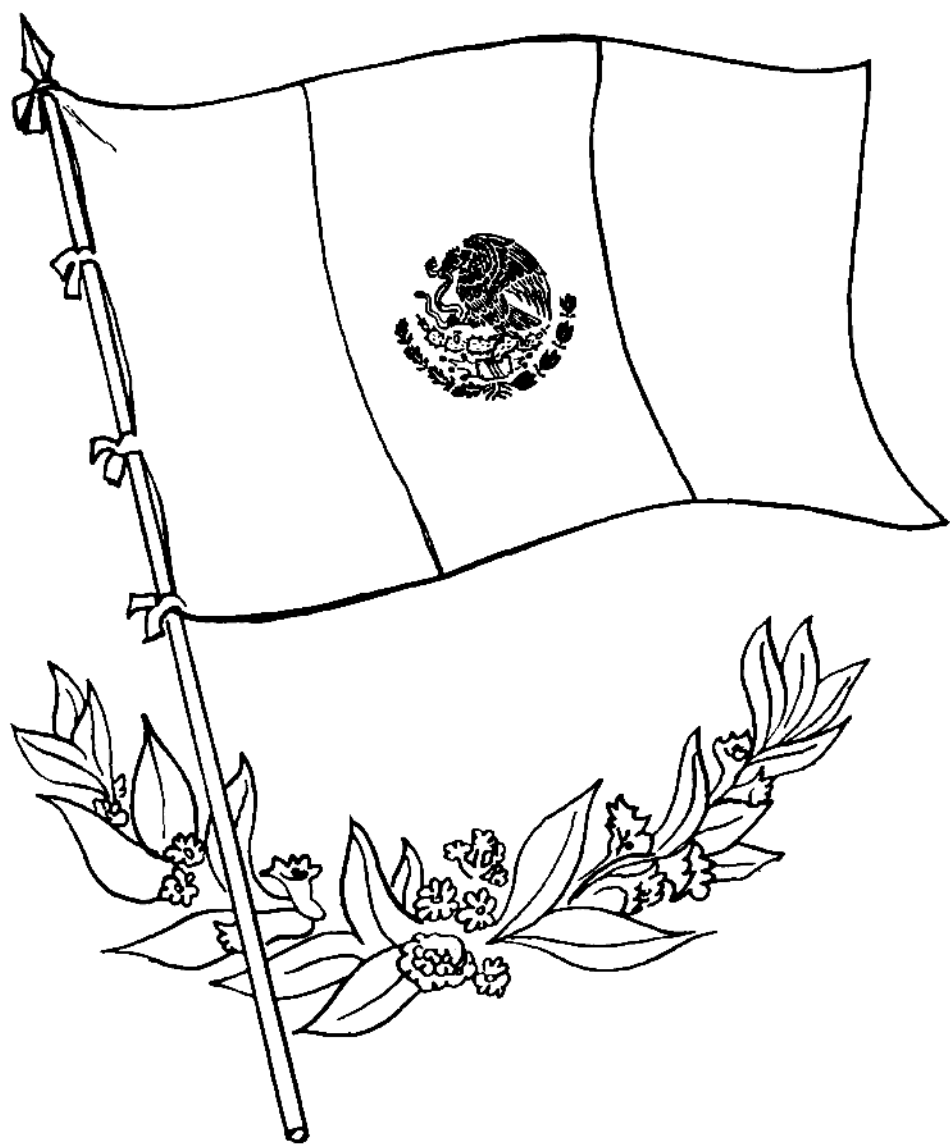
La **ts** se pronuncia como la **z** de la palabra náhuatl **Nezahualcōyotl**. Ejemplo: **tsü'ü** 'perro'.

La vocal **ü** representa un sonido casi igual a la **u**, pero con los labios relajados como en la posición para pronunciar la **i**. Ejemplo: **já'acü'üse** 'cauques'.

La **w** se pronuncia como en el nombre **Wenceslao**.

Ejemplo: **wajcári** 'juguete'.

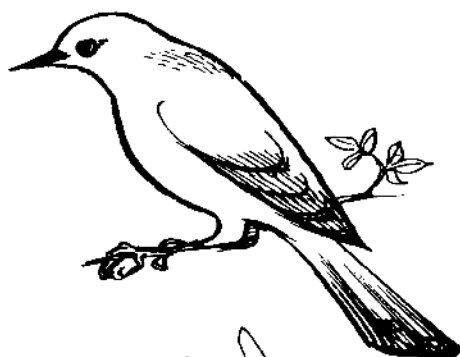
La **x** se pronuncia como en el nombre del dios azteca **Xipe Totec**. Ejemplo: **xúuxu'u** 'flor'.



Ilumina tu bandera

La bandera es un símbolo que representa a la República Mexicana.

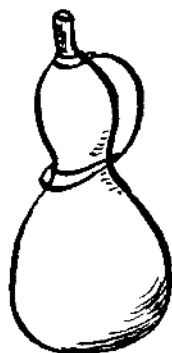
1



a i ü



e a u



i e ü



a ü u



u e a

(Después de la página 5.) Que el alumno subraye la vocal que se encuentra en la primera sílaba del nombre de cada dibujo.

ucarij

caripu

ipuri

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

5

una

cu'ucu'u

jaru

sapun

ta'u

jüripu

u u

u

u

u

u

u

(Después de la página 5.) Subrayar la letra **u** in las palabras. Copiar la letra **u** varias veces.

jürij

tacüj

püsi

cüxa'uri

sicüri

pa'arü'ü

ü ü

ü

ü

ü

ü

ü

ü

ü

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 5.) Subrayar la letra ü in las palabras. Copiar la letra ü varias veces.

sej

tyetye

yeri

jure'e

cu'ucu'use

we'itye

e e

e

e

e

e

(Después de la página 5.) Subrayar la letra e in las palabras. Copiar la letra e varias veces.

jaj

sara

carij

pina'a

ja'ara'a

ucarij

a a

a

a

a

a

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 5.) Subrayar la letra **a** in las palabras. Copiar la letra **a** varias veces.

a	e	a	a
i	ü	ü	ü
u	u	a	u
e	i	e	e
ü	ü	u	ü
i	j	i	i
e	o	o	o
u	u	u	n

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 5.) En cada renglón tachar (cruzar con una X) la letra que es distinta de las otras, como en el ejemplo.

2

j j

j

j

j

jaj jaj

jaj

jaj jaj

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 6.) Copiar varias veces.

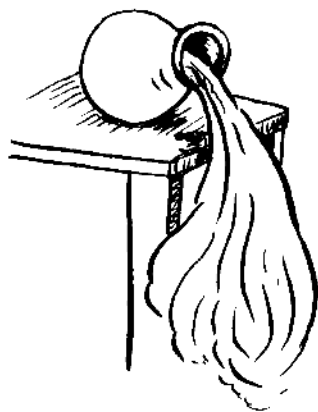
j	i	i	i
p	p	j	p
o	e	o	o
e	e	e	a
i	i	ü	i
u	n	n	n
j	t	j	j

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 6.) En cada renglón tachar la letra que es distinta de las otras, como en el ejemplo.



jaj



Benito

(Después de la página 7.) Unir con una línea el dibujo con la palabra correspondiente.

3

r r

r

r

ri ri

ri

ru ru

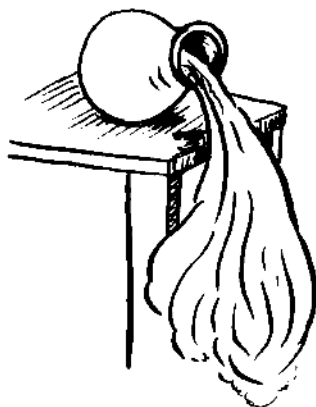
ru

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

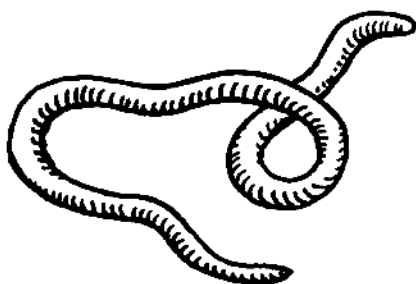
(Después de la página 8.) Copiar varias veces.



jaj



jajri



jaru

(Después de la página 9.) Unir con una línea el dibujo con la palabra correspondiente.

	jari
jürij	jajri
	jürij

	jari
jari	jajri
	jaru

	jürij
jaru	jajri
	jaru

(Después de la página 10.) Unir con una línea las palabras iguales, como en el ejemplo

jaj jaj

jajri

jaru

jari

jürij

4

c c

c

cā cā

cā

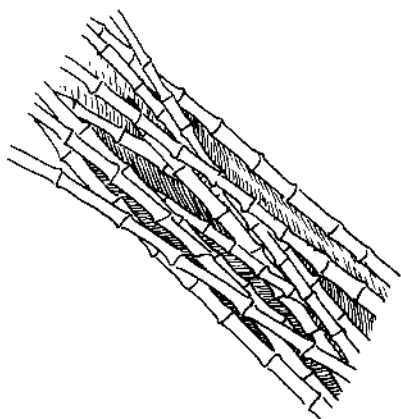
cu cu

cu

cü cü

cü

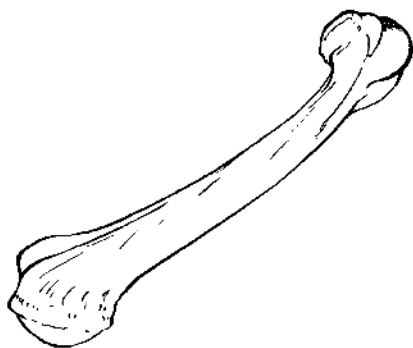
(Después de la página 12.) Copiar varias veces.



jari

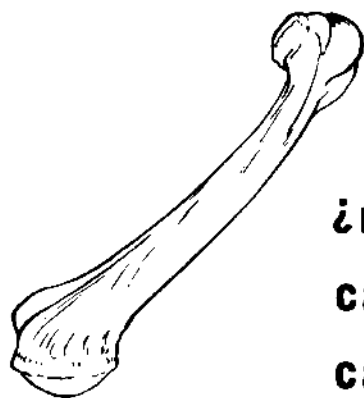


carij



jaca

(Después de la página 13.) Unir con una línea el dibujo con la palabra correspondiente. Copiar las palabras.



¿nyi jaca purücü?

capu.

carij pu pürücü.

capu jaca pürücü ü cari.



ucarij pu pürücü.

(Después de la página 14.) Encerrar dentro de un círculo cada palabra en el cuento que tenga la sílaba **ca**. Copiar la oración.

jaj	jajri	jaj
jari	jari	carij
juca	jaca	jaca
juca	ucarij	juca
ijca	ijca	jajri
jürij	jari	jari
ucarij	ucarij	carij
jajri	jari	jajri

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 15.) En cada renglón tachar la palabra que sea distinta de las otras, como en el ejemplo.

5

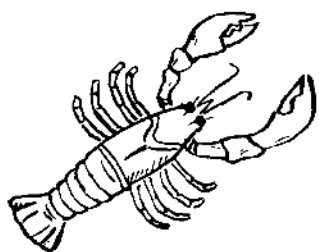
cu'u cu'u

ja'a ja'a

cü'ü cü'ü

ca'a ca'a

(Después de la página 16.) Copiar varias veces.



¿nyi cu'ucu'u pürücü?
capu.

_____ pu pürücü.



¿nyi ja'acü'ü pürücü?
capu.

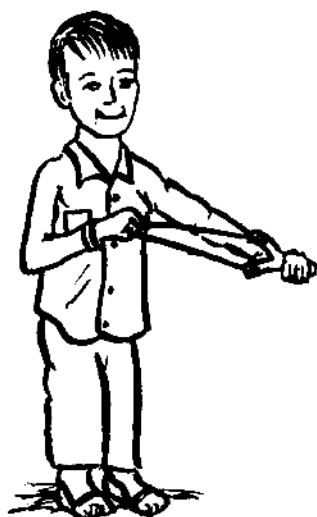
_____ pu pürücü.



¿nyi jaca pürücü?
capu.

_____ pu pürücü.

(Después de la página 17.) Escribir la palabra correcta sobre la línea correspondiente.



jure'e pu pürücü.
¿nyi ucarij rajure'e?
capu.
Cuco pu ra'a.
Cuco jure'e pu pürücü.

(Después de la página 18.) Encerrar dentro de un círculo cada palabra en el cuento que tenga la sílaba **re'e** o **ra'a**.

jacu'u

jure'e

ju'uri

cu'ucuri

jú'urara'a

(Después de la página 19.) Copiar las palabras.

6

s s

s

sa sa

sa

se se

sej

si si

sara

(Después de la página 20.) Copiar varias veces.

sara

sej

sara

cüsi

sej

sej

sicüri

sara

sicüri

cüsi

sara

sicüri

(Después de la página 22.) Unir con una línea las palabras iguales.



casi'i, ü _____

žnyi Cuco ra'a ü sicüri?

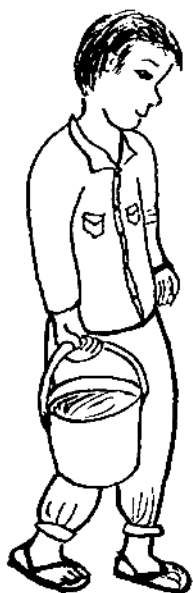
_____Cuco rasicü.

_____sicü pu pürücü.

ucarij sicü pu pürücü.

Cuco cüsi pu pürücü.

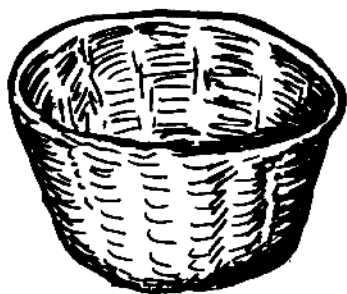
(Después de la página 23.) Escribir la palabra correcta sobre la línea correspondiente. Copiar las oraciones.



su'u pu pürücü.



rajáj ü sej ü Benito.



ucarij pu rasicü.

(Después de la página 24.) Unir con una línea el dibujo con la oración correspondiente.

7

t t

t

ta ta

itari

tasi

Itari

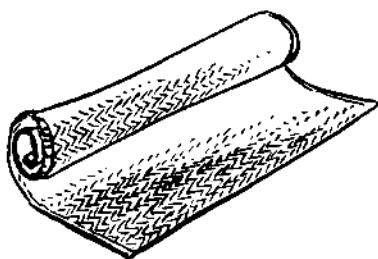
Tasi

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

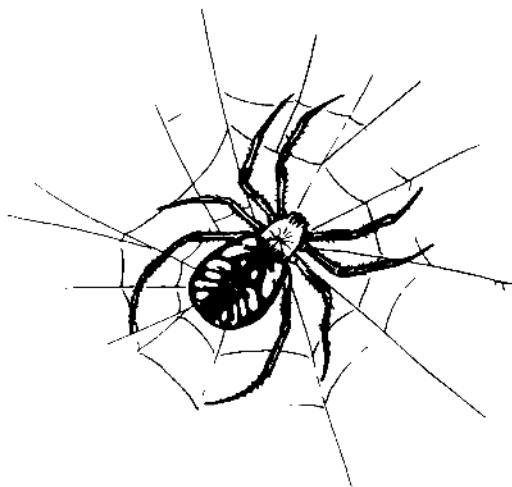
(Después de la página 25.) Copiar varias veces.



tu'uca



tasi



itari

(Después de la página 26.) Unir con una línea el dibujo con la palabra correspondiente.

t T t T

j J j J

c C c C

r R r R

s S s S

(Después de la página 27.) Copiar las letras minúsculas y mayúsculas varias veces.

itari	Capu
tasi	Tasi
capu	Itari

itari	cüstari	itari
jaca	jata	jata
tüca'a	tujca	tüca'a
tu'uca	tu'uca	tujca
tacüj	tujca	tujca

(Después de la página 29.) En el cuadro de arriba, unir las palabras iguales.
En el cuadro de abajo, cruzar con una X la palabra que es distinta en cada renglón.

8

n

na

N

Na

naca

canari

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 30.) Copiar varias veces.

¿Nyi Cuco ra'a ü canari?

_____.

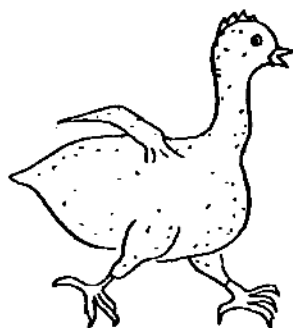
_____ **cana pu pürücü.**



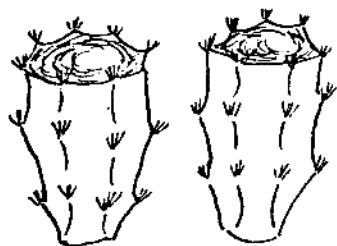
_____ **pu pürücü.**



_____ **pu pürücü.**



(Después de la página 31.) Escribir la palabra correcta sobre la línea correspondiente.



Ancacá ü unaj.



Jú'uraj ü naca.

āncacá

jú'uraj

(Después de la página 32.) Unir con una línea el dibujo con la oración correspondiente. Copiar las palabras.

naca	jaca	jaca
jana	jana	unaj
nasi	tasi	nasi
casi'i	casi'i	canari
canari	carij	canari
ju'uri	ju'uri	jú'uraj
ja'acü'ü	jacu'u	jacu'u

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 33.) En cada renglón tachar la palabra que es distinta de las otras.

9

Teresa

naranja

Esta es Teresa

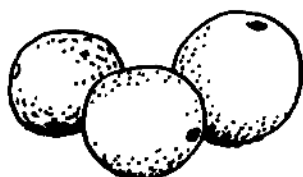
Esta es una naranja.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 34.) Copiar varias veces.



tres naranjas



es Teresa



está triste



una naranja

(Después de la página 35.) Unir con una línea el dibujo con la frase correspondiente.

10

ta'u

sa'u

ja'üj

júcuri'i

jata'uri

(Después de la página 36.) Copiar varias veces.



¿Nyi ta'u pürücü?

Capu.

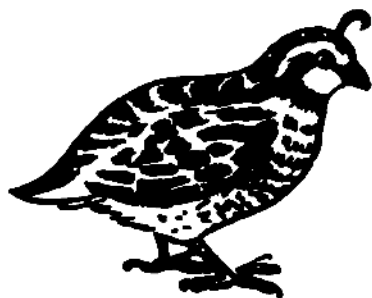
_____ pu pürücü.

¿Nyi sa'u pürücü?



_____.

_____ pu pürücü.

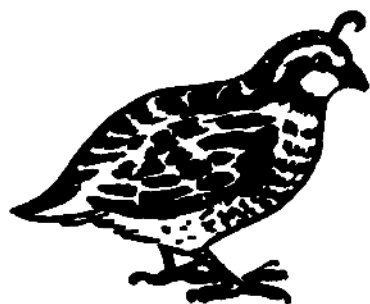


¿Nyi jata'uri pürücü?

_____.

_____ pu pürücü.

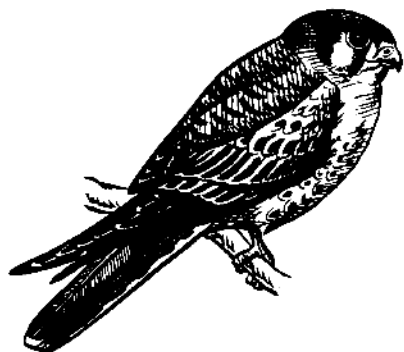
(Después de la página 37.) Escribir la palabra correcta sobre la línea correspondiente.



ja'uj



júcuri'i



sa'u

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 39.) Unir con una línea el dibujo con la palabra correspondiente. Copiar las palabras.

ta'u

sa'u

sa'u

ja'üj

jata'uri

júcuri'i

ja'üj

jata'uri

júcuri'i

ta'u

ja'atü

raje'icatan

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 39.) Unir las palabras iguales. Copiar las palabras como en el ejemplo.

w w

W W

wa wa

waj

wa'a

we'i

U Cuco pu rawajca ü wajcari.

Ü Cuco wajcari pu wajca.

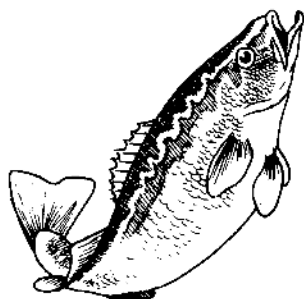
Jawaj pu wajca ü Cuco.

wajcari

rawajca

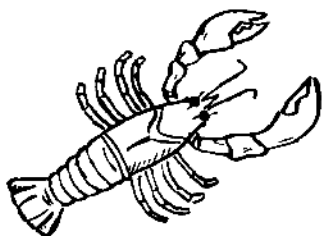
jawaj

(Después de la página 41.) Encerrar dentro de un círculo cada palabra en el cuento que tenga la sílaba **waj**. Copiar las palabras.



_____ pu pürücü.

Casi'i, ü _____.



¿Nyi we'i pürücü?

_____.

_____ pu pürücü.

(Después de la página 42.) Escribir la palabra correcta sobre la línea correspondiente.

jawaj

wajcari

wastari

nawa'ari

rawajca

wa'aruri

raje'ica

waje'ica

nawa'ari

jawaj

rawajca

wastari

raje'ica

wajcari

waje'ica

wa'aruri

(Después de la página 43.) Unir con una línea las palabras iguales.

12

p p

P P

Pa Pa

pu

pü

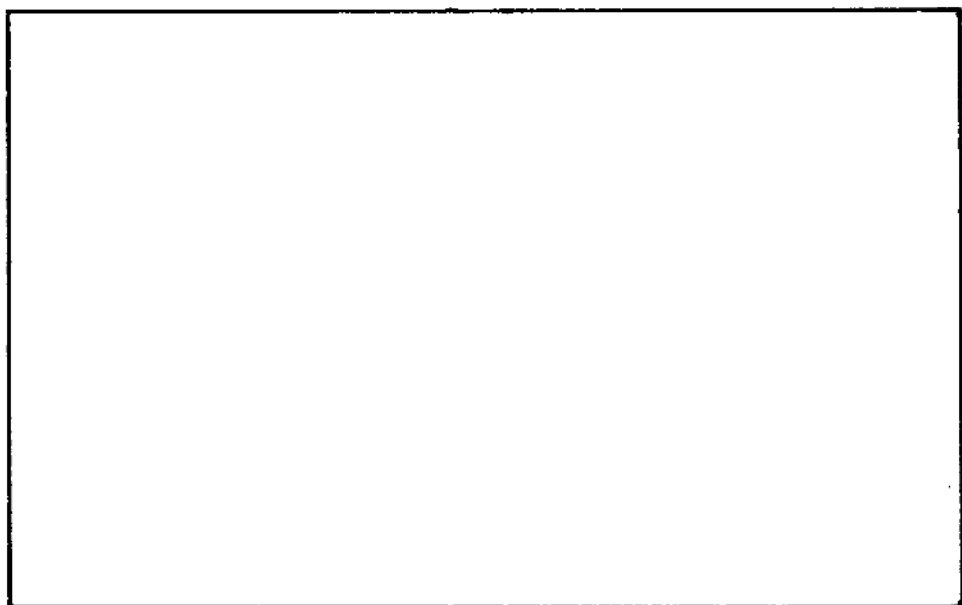
pa'arü'ü

pina'a

(Después de la página 44.) Copiar varias veces.



_____ pu pürücü.



Pina'la pu pürücü.

(Después de la página 45.) Escribir la palabra correcta sobre la línea correspondiente. Dibujar lo que indica la oración.

cap<u>u</u>	ip<u>u</u>ri	carip<u>u</u>	sap<u>u</u>n
pina'a	tu'upi	jüpi	cüjpi
püsi	pü'üse'e	pürise	püstye'e
ipuri	itari	wajcari	canari
wajcari	caripu	tu'uca	canari
tasi	wastari	itari	cüstari
naca	una	nawa'ari	nacapa

(Después de la página 46.) En cada renglón subrayar la **parte** que es igual en cada palabra como en el ejemplo.

nacapa

püsi

sapun

pa'arü'ü

püsi

nacapa

pü'üse'e

pina'a

pa'arü'ü

sapun

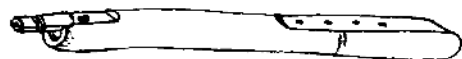
pina'a

pü'üse'e

Pü'üse'e pu pürücü.

Sapun pú já'atura.

(Después de la página 47.) Unir con una línea las palabras iguales. Copiar las oraciones.



tuuturu'u



tucuruu



siicu'uri

(Después de la página 48.) Copiar las palabras.

cu'ucu'use_____

ja'acü'ü_____

pina'a_____

júcuri'i_____

püri_____

waaca'u_____

jüpii_____

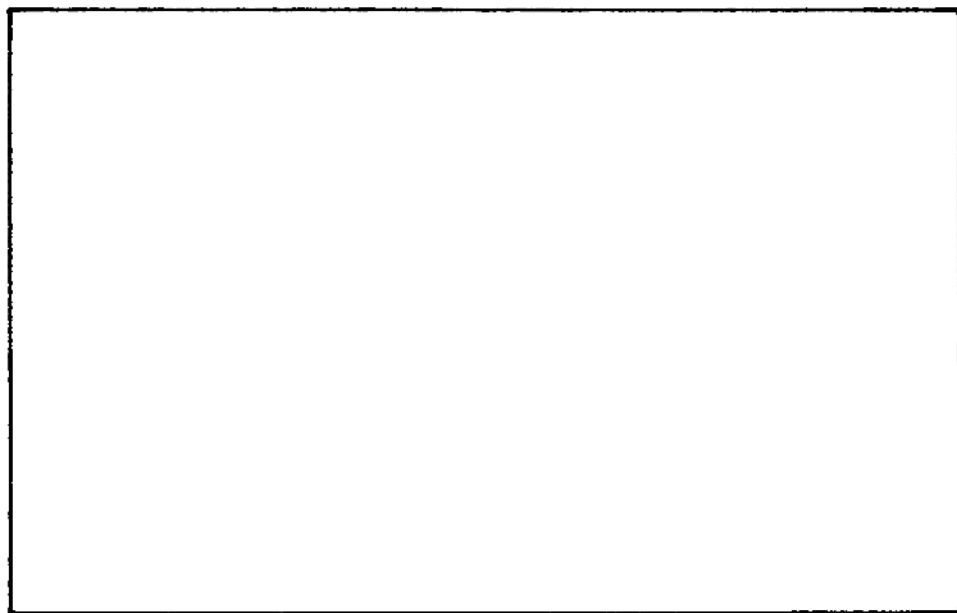
ucarij_____

saana'i_____

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 49.) Después de cada palabra escribir **se** para indicar que cada palabra quiere decir “más de uno”.

**ü iinari Cuco naanajra'a pu ra'a.
Cuco pu rawajca ü iinari.
Súurara'a ü Cuco naanajra'a iina.**

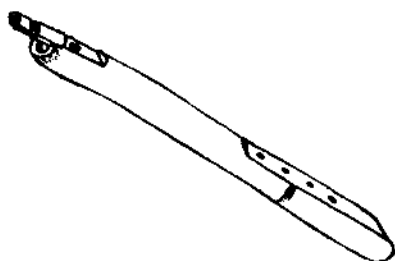


Waaca pu pürücü.

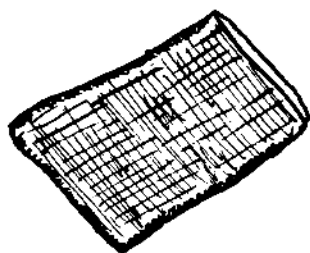
(Después de la página 50.) Encerrar dentro de un círculo cada palabra en el cuento que tenga una vocal alargado. Dibujar lo que la oración indica.



súurara'a



jucácuun



jú'urara'a

(Después de la página 52.) Unir con una línea el dibujo con la palabra correspondiente. Copiar las palabras.

xx

XX

xu

xuu

xu'u

Xana'a

(Después de la página 53.) Copiar varias veces.

xüca

xana'a

xana'a

xuuxu'u

xuuxu'u

xarij

xüüjca

xüüpa'ana

xüüpa'ana

xüca

xuure'e

xüüjca

xarij

xa'ari

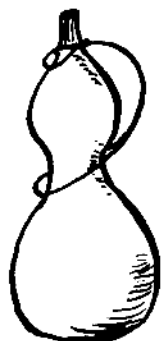
xa'ari

xuure'e

(Después de la página 55.) Unir con una línea las palabras iguales.



Pa'u ü xuuxu'u.



Ancacá ü xana'a.



Sicüürara'a ü tuxa'a.



Tüüpurí'i ü cüxa'uri.

(Después de la página 56.) Unir con una línea el dibujo con la oración correspondiente.

jajri

tujca

xüüjca

sapun

curuun

cusiin

wastari

cüstari

custaa

pi'ista

axca

ixcara'u

püxcaari

waaxca'iri

wajcari

tajtuwan

cüjpi

ancaca

cantiira

naraanca

(Después de la página 57.) En los cuadros, subrayar la sílaba de cada palabra que termina igual que la que está subrayada en la primera palabra.3 041 867

15

y y

Y Y

ye

ya

yeri

Yeri

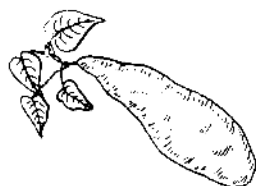
yaaxujra'an

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

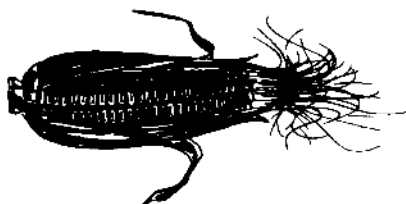
(Después de la página 58.) Copiar varias veces.



Jí'iyana ü Cuco yaaxujra'a.



Rá'ajtücü ü Cuco yaaxujra'a.



Yeri pu pürücü.



Yuuri pu pürücü.

(Después de la página 60.) Unir con una línea el dibujo con la oración correspondiente.

cüye	cüye	juye
yeri	yana	yana
yeri	yuuri	yeri
puuye	puuru'u	puuye
xaye'e	xüye'e	xüye'e
ja'acü'ü	yajcü'ü	yajcü'ü
xarij	xarij	xa'ari
xüca	xüüjca	xüüjca

(Después de la página 61.) En cada renglón tachar la palabra que es distinta de las otras.



xá'iru



xa'irú

xáye'e

xüye'e

tuxa'a

pina'a

xana'a

narü'ü

tüca'a

cüyé

juye

yana

üxa

xüca

xarij

carij

(Después de la página 61.) Acentuar cada palabra de acuerdo con los ejemplos.

16

papaya

pan

Ya tiene pan

Está en el cajon.

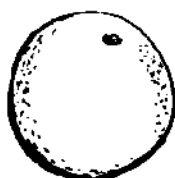
(Después de la página 62.) Copiar varias veces.



su papaya de Benito



su naranja de Teresa



su pan de Cuco



su cajon de Cuco

(Después de la página 63.) Unir con una línea el dibujo con la frase correspondiente.

ty

Ty Ty

tye

tyi

Tyíjetye ü tyetye.

tyetye	jatye	xütye
tyacüsi	tyapüj	tyanuxa
tyeyuu	tyesuu	tyenyi
taca'i	saana'i	xa'iru
ja'üxa'a	tya'üca	itya'üri
tya'upu'u	ta'utye	sa'uritye

Tyi'itü pu pürücü ü tyapüj.

(Después de la página 66.) En cada renglón subrayar las sílabas que son iguales en todas las palabras como en el ejemplo. Copiar la oración.



tyaxca



tyaxcatye

tyaxcatye_____

sara_____

jajri_____

axca_____

tucuruu_____

sa'uri_____

ya'uxu_____

(Después de la página 68.) Después de cada palabra escribir **tye** para decir “mas de uno”.

tyapúj

xütye

tyetye

cüye

we'itye

naca

tyaxcátye

saratye

itari

canari

wajcari

tyanuxa

tyáxca

jajri

ijca

náayeri

xaayaca

tuucüsi

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 68.) Acentuar cada palabra de acuerdo con los ejemplos.

caurasi

caujnari

cuaxpua

cuasi

üpuari

Pu'uri tyí'icuasi ü cuaxpua.

caurasi	tyajcuasi	waacasi
cuaxpua	üpuari	tanaapua
jaijcüsi	jaij	jaijna
xücua	jüjcua	tyajcuasi
tuixu	xu'uxui	cu'urui

Náa pú seijre'e ü Cuco ca'acai.

(Después de la página 72.) En cada renglón en el cuadro, subrayar la parte que es igual en todas las palabras. Copiar la oración.



üpuari



ca'acai



tuixu

(Después de la página 73.) Unir con una línea el dibujo con la palabra correspondiente. Copiar las palabras.

xu'uxuí

ju'uwei

cu'uxai

tü'üxcua

cu'urui

ca'acai

cüpuá

xücua

cuatu

xütye

jájcua

jüjcua

ijca

jajri

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 74.) Acentuar cada palabra de acuerdo con los ejemplos.

Idioma: Cora de el Nayar, Nayarit

Colaboradores: Juan Celestino Lauriano
Prof. Anselmo López Cánare
Prof. Eusebio Zeferino Enríquez

Investigadores Lingüísticos:

Eugenio Casad C.
Betty Davis de Casad

Bajo la dirección del
Instituto Lingüístico de Verano.

México D.F., Octubre de 1974

Q10-46

Esta edición consta de 200 ejemplares.

se terminó de imprimir este libro
el día 30 de noviembre de 1974
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.